

Білоцерківський національний аграрний університет
Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра іноземних мов

	<p style="text-align: center;">СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)»</p> <p style="text-align: center;">Галузь знань - 03«Гуманітарні науки» Спеціальність - 035«Філологія» Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p>
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Компонент освітньої програми:	Вибірковий
Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин	14 кредитів / 420 годин
Семестр	3, 4
Форма контролю	Іспит
Мова викладання	Німецька
Профайл викладачів	<p>БОНЬКОВСЬКИЙ ОЛЕКСАНДР АНТОНОВИЧ Посада: старший викладач Профайл викладача: https://scholar.google.com/citations?user=xObajbEAAAAJ&hl=uk E-mail: o.bonkovski@btsau.edu.ua</p> <p>Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій: Очні консультації: вівторок (I та II тижні) з 14:00 до 15:00. Он лайн- консультації: четвер з 16:00 до 17:00 у Zoom</p>
Опис дисципліни	<p>Згідно з навчальним планом на 2022–2023 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька)» виділено 420 академічних годин (14 кредитів ECTS), у т. ч. аудиторних – 180 годин (практичні заняття), самостійна робота – 240 годин.</p>
Передумови для вивчення дисципліни	<p>ВК. 05 Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова) 2 семестр ОК. 12 Практичний курс першої іноземної мови ОК. 14 Практична граматики англійської мови ОК. 20 Українська мова та література</p>

<p>Мета вивчення дисципліни</p>	<p>. Метою навчання дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу(німецька) » є формування необхідної комунікативної спроможності у межах соціально побутових та елементарних професійних ситуацій в іншомовному середовищі на рівні А1. Ця мета передбачає усвідомлення студентом відносин між власною та іноземними культурами, формування навичок та вмій автономного навчання, розвиток і активізацію міжфахового мислення, а також формування у студента власної відповідальності за результати навчання.</p>
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>РН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>РН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>РН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>РН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>РН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>
<p>Програма навчальної дисципліни</p>	<p style="text-align: center;">Змістовий модуль 1. Tagesablauf. Freizeitaktivitäten. Studium</p> <p>Thema 1.1: Mein Tag.</p> <p>A. Ich räume mein Zimmer auf B. Wie spät ist es jetzt? C. Wann fängt der Deutschkurs an? D. Tageszeiten E. Ein Tag in Berlin</p> <p>Wortfelder: Uhrzeiten, Wochentage, Öffnungszeiten, Aktivitäten</p> <p>Grammatik: trennbare Verben im Satz; Verbkonjugation: <i>fernsehen, arbeiten, anfangen, schlafen</i>; Präpositionen: <i>am, um, von ... bis</i> Verbposition im Satz</p> <p>Thema 1.2: Freizeit.</p> <p>A. Das Wetter ist nicht so schön.</p>

- B. Hast du den Käse?
- C. hast du keinen Hunger mehr? – Doch!
- D. Freizeit und Hobbys
- E. Reiseland D-A-CH

Wortfelder: Wetter und Klima; Himmelsrichtungen; Freizeitaktivitäten und Hobbys

Grammatik: Akkusativ; Ja-/Nein-Frage und Antwort;

Verbkonjugation: *nehmen, lesen, treffen, fahren, „möchte“*

Thema: 1.3. Lernen – ein Leben lang.

- A. Ich kann den Reifen nicht richtig schwingen.
- B. Ich will das so gern wieder lernen!
- C. Das hat richtig Spaß gemacht.
- D. Ich bin heute in die Stadt gegangen.
- E. Eine Sprache lernen.

Wortfelder: Freizeitaktivitäten; Weiterbildung; Lernstrategien.

Grammatik: Modalverben: *können, wollen*; Satzklammer: *Er kann nicht gut singen*. Perfekt mit haben/sein.

Змістовий модуль 2. Arbeits - und Berufsleben. Reisen

Thema 2.1: Beruf und Arbeit.

- A. Ich bin Physiotherapeutin
- B. Wann hast du die Ausbildung gemacht?
- C. Ich hatte ja noch keine Berufserfahrung.
- D. Praktikums- und Jobbörse
- E. Am Telefon: ist die Stelle noch frei?

Wortfelder: Berufsbezeichnungen; Zeitangaben; Ereignissen und Aktivitäten in der Vergangenheit; Zeitangaben *vormittags, montags* etc.

Grammatik: Wortbildung bei Nomen: maskuline/feminine Berufsbezeichnungen; lokale Präposition *bei*, modale Präposition *als*; Temporale Präpositionen *vor, seit*; Präteritum von *sein* und *haben*; Temporale Präposition *für*.

Thema 2.2: Unterwegs. Reisen

- A. Sie müssen einen Antrag ausfüllen.
- B. Sieh mal!
- C. Sie dürfen in der EU Auto fahren.
- D. Informationsbroschüre
- E. Ein Zimmer buchen.

Wortfelder: Abläufe auf dem Amt und im Alltag; Reisen

Grammatik: Das Modalverb *müssen*; das Pronomen *man*; der Imperativ; das Modalverb *dürfen*

Змістовий модуль 3. Fit und gesund. Orientierung in der Stadt. Kundenservice

Thema 3.1: Gesundheit und Krankheit

- A. Ihr Auge tut weh.
- B. Unsere Augen sind so blau.
- C. Ich soll Schmerztabletten nehmen.
- D. Eine Anfrage schreiben
- E. Terminvereinbarung

Wortfelder: Gesundheit und Krankheit; Körperteile benennen und über das Befinden sprechen; Terminvereinbarungen verstehen.

Grammatik: Possessivartikel *sein* und *ihr*; Possessivartikel *unser*, *euer*, *ihr*; Modalverb *sollen*

Thema 3.2: In der Stadt unterwegs.

- A. Fahren sie dann nach links.
- B. Wir fahren mit dem Auto.
- C. Da! Vor der Brücke links.
- D. Wir gehen zu Walter und holen das Auto.
- E. Am Bahnhof.

Wortfelder: nach dem Weg fragen und den Weg beschreiben; Orte und Geschäfte in der Stadt; Verkehrsmittel; Orte und Richtungen angeben; Durchsagen verstehen, am Schalter um Auskunft bitten und Fahrplänen Informationen entnehmen.

Grammatik: Die Präpositionen *mit* und *zu*; lokale Präpositionen auf die Frage „Wo?“: *an*, *auf*, *in* und *vor*

Thema 3.3: Kundenservice und Reklamation.

- A. Gleich nach dem Kurs gehe ich hin.
- B. Sie bekommen sie in vier Wochen.
- C. Könnten Sie mir das bitte zeigen?
- D. Nachrichten am Telefon
- E. Hilfe im Alltag

Wortfelder: Kundenservice und Reklamation; Zeitangaben verstehen/machen und Tagesabläufe beschreiben; zeitliche Bezüge nennen und um Serviceleistungen bitten; höfliche Bitten und Aufforderungen ausdrücken; Mailboxnachrichten verstehen und formulieren; Service-Anzeigen und Telefongespräche beim Reparaturservice verstehen

Grammatik: Zeitangaben mit *vor*, *nach*, *bei*; Zeitangaben mit den Präpositionen *in*, *ab*, *bis*; Konjunktiv II: *könnte*, *würde*

Змістовий модуль 4. Kleidung. Feste und Feiertage

Thema 4.1: Neue Kleider.

- A. Sieh mal, Lara, die Jacke da! Die ist super!
- B. Die Jacke passt dir perfekt.

	<p>C. Und hier: Die ist noch besser. D. Welche meinst du? – Na, diese. E. Im Kaufhaus Wortfelder: Kleidungsstücke benennen; Gefallen und Missfallen ausdrücken; Vorlieben und Bewertungen ausdrücken; Vorlieben erfragen und eine Auswahl treffen; um Hilfe oder um Rat bitten. Grammatik: Demonstrativpronomen <i>der, das, die</i> (Nominativ und Akkusativ); Verben mit Dativ: <i>gefallen, passen, stehen und schmecken</i>; Personalpronomen im Dativ: <i>mir, dir ...</i>; Frageartikel <i>welcher, welches, welche</i>; Demonstrativpronomen <i>dieser, dieses, diese</i>; Verbkonjugation <i>mögen</i></p> <p>Thema 4.2: Feste und Feiertage</p> <p>A. Am fünfzehnten Januar fange ich an. B. Ich habe dich sehr lieb, Opa. C. Wir feiern Abschied, denn ... D. Einladungen E. Feste und Glückwünsche Wortfelder: Ordinalzahlen; das Datum erfragen und nennen sowie über Feste und Feiertage sprechen; über Personen und Dinge sprechen sowie um Hilfe bitten; Gründe angeben sowie einen Termin zusagen oder absagen; Einladungen verstehen und selbst schreiben; Feste nennen, Texte über Feste verstehen und Glückwünsche formulieren Grammatik: Ordinalzahlen: <i>der erste ...</i>; Datumsangaben: <i>am ersten ..., vom ... bis (zum) ...</i>; Personalpronomen im Akkusativ: <i>mich, dich ...</i>; Konjunktion <i>denn</i>; Verbkonjugation: <i>werden</i>; Verben mit Präpositionen: <i>einladen zu</i></p>
<p>Формат дисципліни</p>	<p>Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram. Здобувачі вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.</p>
<p>Методи навчання</p>	<p>Під час вивчення дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» використовуються такі методи та прийоми навчання:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>методи організації та здійснення освітньо-пізнавальної діяльності:</i> в аспекті передачі і сприйняття навчальної інформації: словесні (розповідь, бесіда); наочні (ілюстрація, демонстрація); в аспекті логічності мислення: пояснювально-ілюстративні; репродуктивні; проблемного викладу; індуктивні та дедуктивні; частково-пошукові; дослідницькі; в аспекті керування навчанням: навчальна робота під керівництвом викладача; самостійна робота; <p><i>методи активізації та мотивації освітньо-</i></p>

	<p><i>пізнавальної діяльності:</i> в аспекті діяльності в колективі: методи стимулювання і мотивації обов'язку і відповідальності в навчанні (роз'яснення мети навчального предмета; вимога до вивчення предмета); методи активізації: розігрування ролей (чи рольова гра), сигнальні картки, навчальна дискусія (обмін думками); аналіз конкретних ситуацій; мозкова атака; дискусія та диспут; в аспекті самостійної діяльності: навчальний модуль, тести.</p> <p>- <i>методи контролю та самоконтролю:</i> методи усного контролю; методи письмового контролю та самоконтролю; методи практичного контролю. Для організації освітнього процесу з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу (німецька мова)» застосовується інноваційні методи: робота в парах та групах з елементами гри, «мозковий штурм», інтерактивні комп'ютерні технології (мультимедійна візуалізація навчального матеріалу, комп'ютерне тестування), виконання міні-проектів тощо. При цьому реалізуються різні форми інтерактивності: викладач – студент, студент – студент, студент – комп'ютер.</p> <p>В умовах змішаної та дистанційної моделей навчання, коли взаємодія з викладачем відбувається за допомогою застосунків Zoom чи Google Meet для відеоконференцій, освітньої платформи Moodle BNAU для виконання самостійних дослідницьких і підсумкових тестових завдань, файлообмінних соціальних мереж Telegram, Viber, інтерактивна складова навчання здобувачів вищої освіти доповнюється іншими застосунками для зворотного зв'язку: google-форми для опитувань, Google Classroom тощо.</p>
<p>Політика</p>	<p>Політика щодо академічної доброчесності: очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем. У разі будь-яких інших непорозумінь та питань щодо відхилення від загальної політики курсу відносини регулюються згідно з Положенням про академічну доброчесність за наступним посиланням https://btsau.edu.ua/sites/default/files/Faculties/osvita/quality/polog_akadem_dobrochesnist.pdf</p> <p>Політика щодо відвідування занять: очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в онлайн режимі.</p> <p>Політика щодо дедлайнів і перескладання: здобувачі повинні дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p>Політика щодо виконання завдань: позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p>

	<p>Політика оцінювання: Засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).</p>
<p>Рекомендовані джерела інформації</p>	<p style="text-align: center;"><u>Основна література</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niebisch D., Penning-Hiemstra S., Specht F. u.a. Schritte international neu A1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. – Max Hueber Verlag, 2016. - 208 S. 2. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 104 S. 3. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. Menschen A1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch . – Max Hueber Verlag, 2017. – 116 S. 4. Євгененко Д.А., Білоус О.М. та ін. Практична граматики німецької мови.- Вінниця: Нова книга, 2004 <p style="text-align: center;"><u>Додаткова література</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160. S. 2. Aufderstrasse H. u. a. Themen aktuell. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. – Max Hueber Verlag, 2007. – 160 S. 3. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch 1. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 192 S. 4. Aufderstraße H. u. a. Lagune. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch 1. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2008. – 256 S. 5. Reimann M. Grundstufen-Grammatik. Für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. – Ismaning: Hueber Verlag. – 2000. – 239 S. 6. Бориско Н.Ф. Самоучитель немецкого языка. В 2 т. – Т. 1. – Киев: Логос; М.: Рольф, 2000. – 480 с. <p style="text-align: center;"><u>Довідкова література</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Duden. Deutsches Universalwörterbuch / hrsg. und bearb. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 1816 S. 2. Duden. Rechtschreibung der deutschen Sprache / Bearb.: W.Scholze-Stubenrecht und M. Wermke. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1996. – 910 S. 3. Duden. Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten: Wörterbuch der deutschen Idiomatik / hrsg. und bearb. von G.Drosdowski und W.Scholze-Stubenrecht. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1992. – 864 S. 4. Langenscheidts Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. – Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 1998. – 1216 S.